

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФГБОУ ВО «ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ШУЙСКИЙ ФИЛИАЛ**

**Кафедра романо-германских языков и методики**

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА**

Учебно-методические материалы

Направление подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки  
Иностранный язык; Иностранный язык

ШУЯ 2021

ББК 81.2 Англ-0  
УДК 811.111  
И 90  
государственного университета

Печатается по решению редакционно-  
издательского совета Шуйского  
филиала Ивановского

**Автор- составитель:**

**М.В. Бурлакова**, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения

**Рецензент:**

**Г.Е. Муравьева**, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры педагогики и специального образования

Теория и практика перевода: Учебно-методические материалы / Авто-сост. М.В. Бурлакова. – Шуя: Изд-во Шуйского филиала ИвГУ, 2021. - 69 с.

Учебно-методические материалы предназначены для студентов профиля подготовки «Иностранный язык; Иностранный язык», приступающих к работе над переводом неадаптированных текстов с английского языка на русский. Данное издание включает наиболее частотные вопросы перевода текстов с английского языка на русский и объединяет теоретический блок, задания для практической работы, а также глоссарий основных терминов. Закреплению навыка перевода служат подборки предложений из неадаптированных текстов разных жанров и сами оригинальные тексты.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
1. Виды, формы и типы перевода	5
2. Основные теории перевода	8
3. Фактор культуры в переводе	14
4. Грамматические вопросы перевода	15
5. Лексические вопросы перевода	42
6. Термин и терминосистема	47
Темы для докладов и рефератов	58
Рекомендуемая литература	59
Приложение 1. Образец тестового задания	61
Приложение 2. Словарь переводческих терминов	62